



ВАРИ ХЪУГЪРУДАРИЗ ЯКЬУБДИН КАГЪАЗ

Чин диндин айдатар уымриз кечирмиш *апIурча*, *кIури хъюгъну*, ахю читинвалариб ахъу *хъугънайидариз Гирами Рюгъну Агъайн* чве вуди гъисаб *апIурайи Якъубдихъди* гъаму *кагъаз бикIуз гъитру*. *Исайихъ сифте* *хъугъдарин* *хасиятнаң* алахъру *саспи суаларин* *Якъуб хъайи-хъайиси* *дийигъура*. *Дурагикан сакъюдар*, чпиз айи *девлетниин* *элеңну*, *касибарин* *улихъ* чпиз *заанди дисуйи*. *Сакъюдари*, *футна* *гъабхури*, *жарарадарилан* *улхури*, *гизаф* *пис ляхнар* *гъапIинийш*, *хъюхъ* *хъазабгну* *лицүйи*, *жарарадариз* *къаршу* *чIуру* *ниятар* *кIав* *дисуйи*. *Гирами Рюгъну* *хъугъвал* *ляхнииндитIан* *улупуз* *шлуб* *дар ва*, *гъаддиз*, *инсанра* *гъаци* *уьрхиди* *кIурайи*. *Дугъу дурагирин* *улихъ* *гъамциб* *суал* *дивра*: «*Из гъардшар, фу тIяям ахъа, эгер шли, хъугъраза, кIураш, хъа ужувлан ляхнар* *апIарыш?*» (2:14). *Мушваң Гирами Рюгъну* *хъугърударикан* *Месигъди* *улунтайи* *рякъюди* *гъягъюз* *юкIв* *хъитру* *касариз* *кIура*. *КIваантIан Аллагъдихъ* *хъугънайири*, *саб* *шак адарди*, *Гъадгъаз* *ккуниб* *апIуру*.

Хъугъвал ва айкыюл

1 ¹Аллагъдин ва Агъа Иса Месигъдин лукI Якъубдихъан вари дюн'я вуйибси дарагънайи Израилин йицЛикъюб тухмин Аллагъдин адмийириз – саламар!

²Из гъардшар, учв'ин гъар жюре читинвалар алахъргул, учву лап баҳтлу касарси гъисаб апIинай, ³фицики, ичв хъугъувал



читинвалариантина удубчIвруган, сабурлувал арайиз гъюруб аygъя-
чвуз.⁴ Ва гъамциб сабурлували чан ляхин кIулиз адабгъну ккун-
ду, гъамдииндi учву гъуркIдар ва тамамдар шулачва, учвуъ ка-
мивал хъибдар.

⁵ Эгер учкан шлиз айкъюл гъубкIрадарш, дугъу, гъайиф ктар-
ди багъиш апIру ва камивалар дарагру Аллагъдикан тIалаб апIри
ва Аллагъди дугъаз тувди.⁶ Хъя учву хъугъвал ади тIалаб дапIну
ккунду, саб шак адарди, фицики, шаклу шлур, миkIру гъипнайи
ва ибикъурайи гъюлин лепейиз ухшар ву.⁷ Мицир касди, Агъ-
ийхъан фукIа-муkIа шулиз кIури, фикир дарапIри.⁸ Шаклу ву-
ири кьюбдикан фикир апIури шулу, думу чан ляхнарий изжмир
шулдар.

Гъякъ девлетнакан

⁹ Касибвалий аий гъардаш Аллагъдин улихъ учв заан вуйивали-
ин фурслуди ккунду.¹⁰ Хъя девлетлур чан мютIюгъвалиин фурс-
луди ккунду, гъаз гъапиш, думу, чIурдин кюкюси, жвартI хъиди.

¹¹ Ригъ гъудубчIвтура ва убцрушин абхъру. Убцрушнаан укI чубху-
ру, дидин кюкю алдабхъуру ва дидин уччуval ийбкIуру. Гъамдиз
ухшарди девлетлуйирра, чпин вари ляхнаrrа хъади, терг хъиди.

¹² Читинваларий ахъур хушбахтавар ву. Читинвалариан Ал-
лагъ ккунди удубчIуриз, Аллагъдихъан, Чав Гаф тувнайиси,
гъаргандин умрин таж рубкъиди.¹³ Читинваларий ахъру сарира
«Му читинвалар Аллагъди гъайнайидар ву» дупну ккундар, фи-
цики Аллагъдин писваларихъди вуйиб гъич фукIара адар ва са-
ризра читинвалар гъаъдар.¹⁴ Хъя гъарсар кас чан тямаягъари зигу-
ра, хъя ккаъра ва дючIюркъну гъитра.¹⁵ Тямаягъну, дишагълийик-
си, гунагъ кибшру ва апIуру, хъя гунгъи, ликриин гъабшиган,
аъжал хуру.

¹⁶ Йиз масан гъардшар, учву учвуз кучIлар апIубси мапIанай.
¹⁷ Гъарсаб ужувлаз апIурайи ляхин ва гъубкIну вуйи хъуркъвал
заялан, Аллагъдихъан, айршарин акв арайиз гъабхи Адашдихъан
вуйиб ву. Аллагъ гъаммишан сабсир ву ва гъюдохур дар.¹⁸ Ду-
гъу Чан гъякъ вуйи Гафналантина, Чав халкъ гъапIубдик ва-
рибдик варитIан заан вуйидар хъпан бадали, ухъкан Чаз веле-
дар ктаьну.

Хъпехъуз ва кIул ккивуз аygъю ийбхъай.



¹⁹ Йиз масан гъардшар, гъаммишан гафар апIузIан – кIуруб-дихъ хъпехъуз гъяракатнаь йихъай ва хъял кубчIувз гъялак ма-хъанай, ²⁰ даршиш, инсандик хъял кайивали Аллагъдиз ккуни дугъривал хурдар. ²¹ Гъаци вуйиган, учву апIурайи ляхнариь пис-валарихъанна гъякъсузваларихъан ярхла йихъай ва ичв кIваь ур-зурайи Аллагъдин аygъювалар мютIюгълуди къабул апIинай, фицики гъаму аygъювалари ичв рюгъяр уърхиди. ²² Аллагъдин гаф тамам апIинай, хъя эгер учву думу деебхънутIан гъйтдарш, учву учвуз кучIлар апIурачва. ²³ Эгер шли, Аллагъдин аygъювалариь кIурайидар дарапIри, deerхънутIан гъитрадарш, думу гюзгдиан чан маш рябкъюрайириз ухшар ву. ²⁴ Думу чаз дилигну гъуду-Чвиди ва гъадму гагъди, учв фицир вуш, кIваьлан гъархди. ²⁵ Хъя, азадвал хру варитIан заан вуйи Аллагъдин закон кIваантIан аygъю апIур ва кIваьлан гъадрапIри гъадихъди чан ляхнар кIу-лиз адагъур, чан ляхнариь баҳтлу хъиди. ²⁶ Эгер шли учв дугъри вуза кIури фикир апIураш, хъя чан мелзнат эйсивал апIуз аygъ-дарш, дугъу чав чаз кучIлар апIура ва дугъан дугъривал файдасуз ву. ²⁷ Аллагъдизна Аyrшарин Адащдиз ккуни чиркин дару марцци дугъривал – касибвалиь аий ачIни хпаризна йитимариз кюмек апIувал ва жвув гъаму дюн'яйин чиркинвалариккан уърхювал ву.

Ичв багахъ хъайидар ккун апIинай

2 ¹ Йиз гъардшар, ихъ адлу вуйи Агъя Иса Месигъдихъ хъугъри, адмийир ккунидариизна даккнидарииз жара мапIанай. ² Мисал-наз, учву уч духънайишваз багъя палат али ва гъизилин тIублан хъайи адми гъюру, гъацира – йирси палат али касибра. ³ Учву багъя палат алириз, артухъ гъюрмат апIури, гъамци кIурачва: «Уву гъаму ужударсадар иишварикан гъамунубдииин дэь». Хъя ка-сибдиз кIурачва: «Гъатушвахъинди гъудучIв», ясана, «Йиз лика-рихъинди дэь». ⁴ Учву гъапIрачва? Учву сарин улихъ сар заан апIурачва ва ичв дюз дару хияларихъди, фунур артухъур вуш, гъял апIурачва. ⁵ Хъебехъай, йиз масан вуйи гъардшар! Аллагъди гъаму дюн'яйин улихъ касиб вуйидар кадагънадаринхъя, чпин хъугъувалиь мюгъкам ва, Учв ккунидарииз гаф тувнайиси, Чан Паччагълугъдин ирс рубкърудар хъпан бадали? ⁶ Хъя учву каси-бар гъясбикк апIурадарчва! Девлетлуйир даринхъя учвлан гъи-дикк алдабхъурайидар. Учву судариз хъЧюхюрайидар гъадрап



даринхъя? ⁷ Гъадрап даринхъя, учву Чазди кадагънайи Месигъдин чвур беябур апIурайидар?! ⁸ Эгер учву дугъриданра, Гирами китабарий улупнайи: «Багахь хъайир жувава жувуси ккун апIин» кIуру паччагъвалин закондий айиси апIураш, учву дюзди апIурачва. ⁹ Хъя эгер учву сартIан сар артухъди дисураш, гунагъариъ ахърачва, ва учвуз, закон гьючиюбгъдариэси, жаза гъадабтIиди. ¹⁰ Гъаз гъапиш, шли, Къанундий улупнайиб вари тамам апIури, хъя душв'ан саб фукIа-мукIа тамам дарапIди гъибиши, дицир кас вари Къанун чюобгъбай тахсиркар ву. ¹¹ Фицики «къяппавал мапIан» гъапи Аллагъди «миликIан» гъапундаринхъя? Ва гъаддиз, эгер уву къяппавал апIурадарш, хъя йивну йикIураш, Къанун чюобгъюрава. ¹² Азадвал тувру Къанундииндиги суд апIураи адмийинсдар гафар ва ляхнар апIин. ¹³ Фицики Аллагъдин судди жаразиц уж'вал дарапIуриин язухъ апIидар. Уж'вал суд-ТIан зиина ву!

Хъугъувал ва ужувлан ляхнар

¹⁴ Ииз гъардшар, фу тIаям ахъя, эгер шли, хъугъраза, кIураш, хъя ужувлан ляхнар апIдарш? Мициб хъугъували думу уъридар, гъаци дарин? ¹⁵ Эгер чвучувуз, ясана чуччуз алабхъуз палат, ясана ипIуз уъл адарш, ¹⁶ хъя учвкан сари: «Гъараҳ мясляльтнииндиги. Яшамиш йихъ манишнаш ви тухъди!» — дупну, фукIа-мукIа дугъаз адрубдикан тутрувиш, мушвав фу шул? ¹⁷ Ари гъамци, эгер хъугъувал лайикъ вуйи ляхнариинди улупдарш, хъугъувал дубкIаний гъисаб ву.

¹⁸ Сари пуз мумкин ву: «Увуз хъугъувал авуз, хъя узуз — ляхнар! Ляхнар дарди яв хъугъувал гъан, улуп узуз! Хъя узу увуз ииз ляхнариц рябкъюрайи ииз хъугъувал улупидизавуз».

¹⁹ Уву Аллагъ сар вуйивалихъ хъугърана? Ужуйи апIурава! Гъеле жинарра хъугъра ва гукIунди йихура.

²⁰ Эй ичИ инсан! Увуз ляхнариинди дару хъугъувал файдасуз вуйивал айгъю дубхъну ккундийвуз? ²¹ Хъя ихъ абириин аба Ибрагым, чан бай Исакъ, гъурбан апIрушв'ина гъахиган, чан ляхнариинди гъякъ гъапIундайинхъя? ²² Рябкъюрайвуз, дугъан хъугъувал ляхнариинди шуйи ва ляхнарин кюмекнинди дугъан хъугъувал гъубкIуб гъабхъну. ²³ Ва гъамци, Гирами бикIбариъ дидикIнайиб тамам гъабхъну: «Ибрагым Аллагъдихъ хъугънийи



ва, чан хъугъувализ дилигну, думу гъякъ гъапІнийи» ва гъаддиз, дугъаз Аллагъдин дуст гъапнурा вуйи. ²⁴ Рябкъюрайчвуз, Аллагъдин улихъ адми, неинки саб хъугъвалиинди, хъа чан ляхнариинди гъякъ апІура. ²⁵ Гъаци гъабхыну кач'вал кайи Раавдихъдира. Дугъу, чпин шагъур ахтармиш апІури гъафидар, къабул дапІну, жара рякъди гъаиган, думу чан ляхнариз дилигну, гъякъ гъапІундайинхъа?! ²⁶ Ари гъамци, рюгъ адру беден фици дубкІну шулуш, хъугъувалра, ляхнар даруган, дубкІна.

Мелз ва гафар

3 ¹Ииз гъардшар, вари мялимар хъуз мюхъюгъянай. Ихъ, мялимарин, суд ижмиди апІруб аygъячвузки, ²фицики ухъуваридари гагъ-гагъ лайикъсуз тІулар апІурахъя. Чан мелзниинди чурууб даркІрур гъуркІу кас ву ва дугъаз чан бедендин эйсивал апІузра къувват а. ³Эгер гъайвнин сппаригъ ухъу фури гъипиш, думу ухъуз мютІюгъ шулу, дидин вари жандин эйвал апІурхъя. ⁴Гъадмукъан ахю гимийира магъа гъаци, пис микІари гъирчнайидар, саб бицІи рулиинди хъапІрури чаз ккунишвахъинди хъапІра. ⁵Гъамци ихъ мелзра, учв ихъ бедендин бицІи пайтІан даршра, дидхъан зурба ляхнар апІуз шулу. Щюмгъял кабхъиш, гъадму бицІи ци зурба яркур убгур! ⁶Мелз – цІа ву. Ихъ жандин имбу паярик гъилигган, дидиъ варитІан гизаф писвал а. Диди вари жан чиркин апІура; дидик жегъеннемдин цІикан цІа кабхъра ва ихъ уъмур убгурда. ⁷Адмийи гъубкъу жюрейин гъайванатар, жакъвар, улчвурхури гъягърудар ва гъюлерин гъайванатар вердиш дапІна ва апІурира а. ⁸Хъа гъич сарихъанра мелз вердиш апІуз шулдар. Му дебккүз даршлу, агъуюи абцІнайи завал ву. ⁹Гъамдинди ухъу ихъ Адаш Агъайн тярифар апІури шулхъа ва гъамдинди Аллагъдиз ухшар ади халкъ дапІнайи адмийириз агърарра апІури шулхъа. ¹⁰Саб ушвниан удучІвуру ужувлан гафарра, агърарра. Йиз гъардшар, дици дубхъну ккундар. ¹¹Саб булагъдиан марцци штарра, къилзи штарра удучІвури хъуз мумкин вуйинхъа? ¹²Йиз гъардшар, шулин ари, инжирин гъаригъ хифар гъиршри, ясана тІумтІарин шириарин инжириар илиршури? Гъаци къилзи булагъдиан марцци шид удубчІвуб мумкин дар!



Гъякъ вуйи аькъюл ва кучIал

¹³ Ичв арайиъ фужкIа дугъридан фагъумлу ва варидин гъавриъ айи кас адарин? Эгер дицир аш, дугъу чан фагъумлевал гъякъ уымриинди улупну ккунду, фагъумлуйириси кIул ис дапI-ну ккунду. ¹⁴ Хъа эгер ичв юкIвариъ пис бахилвал аш, ва иблисвалиинди жувуз хайир абгураш, фурслу махъанай ва гъякънакан кучIал макадапIанай. ¹⁵ Мициб фагъум затълан гъюруб дар, думу му дюн'яйинуб ву; рюгъниинди вуйиб дар, иблисдихъан гъюрайиб ву. ¹⁶ Наан бахилвал ва жувутIан даккнивал аш, гъадушваъ къайдасувал ва гъарсаб пис ляхин а. ¹⁷ Затълан гъюрайи фагъумлевал, сифте нубатнаъ, марцциб ву, гъацира мясляйт хурайиб ву, аькъюллуб ву, аylакъайихъна хруб ву, рягъимлевалихъди ва ужувлан ляхнарихъди абцIана, диди адмийир ккунидализна даккнидализ жара апIдар ва машназ лигдар. ¹⁸ Ислягъвал бадали мясляльтниинди лихрудари гъякъвалин бегъер ккадабцIиди.

Аллагъдиз баҳи тихъай

4 ¹ ГъапIрудар ву ичв гъярхъбарна гьюжатар? Ичв жанариъ урхъурайи тямягъярилан гъюрайидар даринхъя? ² Учвуз фу-вш ккунучувуз, хъа думу шуладарчвуз, гъаддиз чиб-чпигъ гъярхъну тихурачва. Учву гужназ хъюгърачва, хъа фукIара шуладарчвухъан, ва гъаддиз, гьюжатар апIурачва ва гъярхърачва. Учвуз ккуниб шуладарчвуз, гъаз гъапиш Аллагъдикан ккун апIурадарчва. ³ Учву ккун апIурашра, ккун апIурайиб тамам шуладаричв, гъаз гъапиш учву ужудар ниятариз ккун апIурадарчва, хъа – ичв тямягъяр гъуркIбаҳъди. ⁴ Дюз дарудар, учвуз аygъдарди айчвуз, гъаму файдасуз дюн'яйихъди хъувал – Аллагъдихъди апIурайи дяви вуйиваликан? Шлиз гъаму файда ктру дюн'яйихъди дуст духъну ккундуш, думу Аллагъдиз душманди удучIвура. ⁵ Гирами бикIбариъ гъавайиди гъамци дикибIана кIурончва?

«Ухъуль учIвнайи Рюгъназ
ухъу анжагъ ЧазтIан духъну ккундар».

⁶ Хъа Дугъу ухъуз мутIан артухъ уж' вал улупну. Магъа гъаддиз, Гирами бикIбариъ дупна:

«Аллагъ фурсачайириз къаршуди удучIвуру,
хъа къисматниин рази вуйидар ккун апIуру».



⁷ Гъаддиз, Аллагъдиз мютІюгъ йихъай! Иблиздиз къаршу уду-чвай – думу учвхъан гъебгди. ⁸ Аллагъдихъна багахъ йихъай – Аллагъра учвухъна багахъ хъиди. Хилар жикІай, гунагъкрап, юкІвар марцц апІинай, кью-кьюб юкІв айи адмийир! ⁹ Дердер апІинай, гъарай ипай, ишай! Ичв айлхъбар ишбариз илтІбкІри-йичв, шадвал – пашманвализ. ¹⁰ Агъайнин улихъ учву исди дисай, ва Дугъу учву за апІиди.

¹¹ Сар-сариз чуру гафар мапІанай, гъардшар. Шли чан гъард-шиз чуру гафар апІуруш ва тахсир кипруш, дугъу Къанундиз къаршуди кІура ва Къанун тахсир апІура. Хъа уву гъамци Къа-нундик тахсир кипраш, уву Къанундиз улупнайиб тамам апІур дарва, хъа – судьявал апІурава. ¹² Аммаки, Къанун Тувур ва судьявал АпІур сартІан адар, урхюз Шлур, ясана терг АпІур. Хъа уву гъацир фуж вува, яв багахъ хъайирин суд апІуз?

¹³ Гъамус учву узухъ хъебехъай, гъамци кІурудар: «Гъи-закур саб фунуб-вш шагъриз сад йисазди, ариш-вериш апІури, гизаф пул гъазанмиш апІуз гъягъидихъя». ¹⁴ Учвуз, гъеле закур учвкан фу шулушра, альдарчвуз! Ичв уымур фу вухъа? Учву, сацИиб ач-миш духъну, дургру дифарси вучва. ¹⁵ Учву, мидин ерина, гъар-ган гъамци дупну ккунду: «Эгер Агъайиз ккун дубхъну, ухъу сагъди гъузиш, тъамци-гъамци апІидихъя». ¹⁶ Хъа учву, учв'ин элеъначва ва ултІурчвру гафар апІурачва. Гъарсаб гъамциб фурс чуруб ву. ¹⁷ Ва гъаддиз, учвуз дюзвал фу-вш альядишра, гъаци дарапІур гунгъин тахсиркар ву.

Жуваваз жсуутІан даккни девлетлуириз жаза хъибди

5 ¹Хъа гъамус хъебехъай, учву, девлетлуири! Ишай ва гъарай ипай учв'ин улукъуз ккайи бедбаахтвалариин. ² Ичв девлет гъутІну, ичв палат сурари гъипІну. ³ Ичв гъизилизна арсраз ганд-риж гъивну! Гъадму гандрижи учвуз къаршуди шагъидвал апІиди ва ичв беден, цІиси, ипІиди. Учву ичв ахиримжи йигъариз учвуз девлет уч дапІначва! ⁴ Ичв хутІлары бегъер уч апІрудариз къимат тутрувди, учвуз гъибунчва, дураги Аллагъдиз гъарийр апІура, ва хутІлий айдарин агътар Саваоф Агъайн ибарихъна ду-рукъна. (Саваоф – Аллагъдин ччуурарикан саб, айшарин күш-марин ахюр кІуру гаф ву). ⁵ Учву жилиин девлетниин ульорхну яшамиш гъахъунчва, кефер апІури гъахъунчва, урккру йигъаз ичв



ЯКЬУБДИН 5

жанар гваназ гъорхюнчва. ⁶ Учву тахсир ктрудар тахсиркрап апIуй-чва ва йивну йихуйчва, хъа дурап учвуз гъаршу гъудужвдай.

Сабур апIинай ва ккарагай

⁷ Гъаци вуйиган, сабур апIинай, гъардшар, Агъа къяляхъ гъору ийгъ хъайизкъан! Лигай, нежбер фукъан сабурлуди ккилигури шулуш, дубзнай жили багъа бегъер хайиз фици думу чвлин ва хъадукран мархъариз ккилигури шулуш. ⁸ Учвура сабурлувалиинди ккилигури гъузай, юкIвар мюгъкам апIинай, гъаз гъапиш, Агъа гъору йигъар сарун багахъ хъа. ⁹ Гъардшар, Аллагъди учвуз жаза гъададабтIуз, чиб-чпилан мулханай. Лигай, Судъя гъамуст-Танра урчIарихъ дийигъна! ¹⁰ Гъардшар, сабур апIбай ва мюгъкамвализ Аллагъдин ччвурнахъан гъапи пайгъамбрахъан мисал гъадагъай. ¹¹ Учвуз альгъячвуз, ахиризкъан мюгъкамди гъуздариз учу баҳтаврапр кIурача. Учвуз Аюбдин ижмиваликан гъеебхъунчвуз ва, Агъайи дугъаз чан уьмрий фициб ахир тувнуш, альгъячвуз, гъаз гъапиш Агъа рягъимлур ву ва язухъ Зигрур ву. ¹² Сиф-тена-сифте, йиз гъардшар, я заварииинди, я жиларииинди ху мапIанай, я жараси гъич саб жюрейииинди ху мапIанай. Гъит ичв анжагъ «ав» кIурушваъ «ав» ибши, «ваъ» кIурушваъ «ваъ» ибши, учвуз жаза дархъбан бадали.

¹³ Учвакан фуж балайикк ккахъиш, гъит ккарагри, фуж шадвали ацIаш, гъит Аллагъдиз мяълийир апIри. ¹⁴ Учвакан фуж ищураш, хъугърударин жямаяйтдин ахюориз дих апIри ва, Агъайнин ччвурнахъ ччим кадатну, гъит, гъадгъан зиин ккарагри. ¹⁵ ГъубкI-ну хъугъвал айи ккарагували ищурайир сагъ апIиди ва Агъайи думу ликриин апIиди. Хъа эгер дугъу гунағь дапIаш, хил алдаб-гъиди. ¹⁶ Гъаддиз чиб-чпин улихъ жувукан ктахъу гунгъар кIул'ин дисай ва, Агъайи учву сагъ апIбан бадали, чиб-чпихъанди ккарагай. Гъякъ уьмур хъапIрайиин ккарагбаъ гизаф къувват а! ¹⁷ Ил'яс ухъусир адми вуйи. Думу лап ижмишнаан мархъ дурубгъ-бан бадали ккарагнийи, ва шубуд йисанна гъацIаъ гъубгъундай. ¹⁸ Думу хъана ккарагнийи, ва айршириан мархъ гъубгънийи, жили бегъер гъабхнийи. ¹⁹ Йиз гъардшар, эгер учвакан фуж, гъякъ рякълан улдугнуну, шли-вш хъана алаънуш, ²⁰ альгъю йибхъай, гунағь-кар кучIлин рякъхъан хътаури думу айжалихъан уърхюра ва гизаф гунгъар апIуваликкан азад апIура.